



19005 Coast Highway One, Jenner, CA 95450 ■ 707.847.3437 ■ info@fortross.org ■ www.fortross.org

Title: A Kashaya Vocabulary, 1975

Author (s): Robert L Oswalt

Source: Fort Ross Conservancy Library

URL: <http://www.fortross.org/lib.html>

Unless otherwise noted in the manuscript, each author maintains copyright of his or her written material.

Fort Ross Conservancy (FRC) asks that you acknowledge FRC as the distributor of the content; if you use material from FRC's online library, we request that you link directly to the URL provided. If you use the content offline, we ask that you credit the source as follows: "Digital content courtesy of Fort Ross Conservancy, www.fortross.org; author maintains copyright of his or her written material."

Also please consider becoming a member of Fort Ross Conservancy to ensure our work of promoting and protecting Fort Ross continues: <http://www.fortross.org/join.htm>.

This online repository, funded by Renova Fort Ross Foundation, is brought to you by Fort Ross Conservancy, a 501(c)(3) and California State Park cooperating association. FRC's mission is to connect people to the history and beauty of Fort Ross and Salt Point State Parks.

This Kashaya Vocabulary is intended primarily for use by the Kashaya people. In it, the Kashaya words are written in a form that relates directly to the pronunciation of the words as spoken in isolation; the words can be pronounced correctly by giving each letter its single, proper Kashaya sound--not by giving the letter any of several different sounds it may have in English. Thus a is always pronounced as in father, never as in fat or fate. The correct pronunciation of each letter is illustrated on the following pages by one or more Kashaya words; when there is a similar sound in English, an English example is given. Kashaya has many more distinct consonants than English; consequently, it is necessary to add certain marks to letters of the English alphabet to create new Kashaya letters. Such combinations as t and ch and q are single consonants significantly different in pronunciation from t and c and q.

The Vocabulary contains most of the nouns, adjectives and adverbs of Kashaya, but very few verbs. Some fairly common English nouns and adjectives are not included; the usual reason is that the most closely corresponding Kashaya word is a verb. Kashaya verbs seldom coincide at all closely in meaning with a single English verb and are especially difficult to define in one line. Verbs always contain at least one suffix and are usually a combination of a verb root and several affixes; one Kashaya verb often corresponds to a phrase or whole sentence in English. A companion article "Kashaya Verb Prefixes" (Working Paper 13 of the Kashaya Pomo Language in Culture Project) illustrates in

detail one part of this complex and rich resource of the language. The unabridged Kashaya Dictionary will define all the verb roots and give examples of their use in combinations with various affixes. Many common Kashaya verbs for going and for being in a position are presented in an appendix to this Vocabulary (pages 33 and 34).

KEY TO THE PRONUNCIATION OF THE KASHAYA ALPHABET

Letter	Kashaya example	Text	English example or phonetic description
a	ha [?] a	horn	<u>f</u> ather
b	ba [.] ba [?] n [?]	father's father	<u>b</u> aby
c	ca ^h a	bitter	<u>ch</u> urch (without the aspiration) o judge (without the voicing)
ch	chi [?]	to hang	<u>ch</u> urch
c̣	ca ^h	together	glottalized palatal affricate
d	ha [?] da	sun	<u>d</u> addy
e	he [?] e	hair	<u>th</u> ey (without the offglide)
f	stu [.] fa	stove (only in loanwords)	<u>f</u> ire
h	ʔa ^h a	mouth, ʔa ^h ca	house
i	hi [?] i	feather	<u>sk</u> i (without the offglide)
k	ki [.] ki [?] n [?]	older brother	<u>s</u> cold
kh	ke ^h	my	<u>c</u> old
ḳ	ki [?]	black	glottalized velar stop
l	la ^l a	goose	<u>l</u> ip
m	ma [.] ma [?] n [?]	father's mother	<u>m</u> ama
n	na [?] a	child	<u>n</u> iece

o	ho'o	teeth	no (without the offglide)
p	paši	poison	span
ph	phala	again	pan
p̥	pa'la	slug (snail)	glottalized labial stop
q	qawi	small	like scum but further back in the mouth
qh	qho	two	like come but further back in the mouth
q̥	qala'sa	moon	glottalized uvular stop
r	ré'y	king (only in loanwords)	ray
s	sine	easy	see
š	šahya	fast, quick	she
š̥	šimun	living	glottalized alveolar affricate or spirant
t	ta'tan?	mother's father	plain dental stop (Spanish tu)
th	thawil	left (hand)	aspirated dental stop
t̥	t̥unuw	to be tired	glottalized dental stop
t̥	ta'qo	salt	stick
t̥h	t̥ho'o	acorn mush	tick
t̥	t̥e'ye	intelligent	glottalized alveolar stop
u	hu'uy	eye	blue (with ^{-out} the offglide)
w	weya	power, dimaw to hold	we, down
y	ya	we, balay blood	you, boy
z	mohzi	peppy (rare, only in loans from So. Pomo)	tsetse, bits
ʔ	še'e?	basket, man? she	glottal stop, uh-uh
·	ʔihya	bone; compare with ʔihya wind	vowel length
ˀ	cumá?	li by the squirrel, cf. cuma? li where he sat	raised tone, pitch accent (mainly distinctive in phrases)
=	Not a sound but a symbol marking enclitics, words which must always follow some other word in a phrase or sentence.		

abalone	du?kaš	a few days ago	šihca?
small kind	kusú?su	long ago	?u?l
abalone shell ornament	ṭhilel	alder	qahchiti
above, in the air	qali?	alike, matched	ku?me?
acorn		alive, living	šimun
general term	bi?du	all, everyone, everything	ṭi?
of black oak	yuhšiy	all right, OK (intenj.)	yow
of live oak	yu?ci	alone	kaye?ma
of Oregon oak	wiyi	already	?ul
of valley oak	šapha	always	kumi?da?
acorns collected by		anchor	kicaq ^h
woodpeckers	payi	and =he?, =qo, mensin	
acorns soaked whole	nono?	angelica	ba?cowa
acorn bread	si?lun	angry	qahma?
white kind	qahléslun	animal	šibaši
acorn "cough drop"	ba?šó?yaw	ant	bi?kas
acorn grounds	bi?duso?, soq ^h o?	red ant	sobí?kas
acorn mush or soup	ṭho?o	black ant	butaqá bi?kas
acorn musical instrument	koto?to	stink ant	phašútuy?tu
across	biláhwal	antler, horn	ha?a
after, on the trail of	qhama?	anymore	beť
after, afterwards	qhama?tow	anyone, someone or other	ciba? thi
again	phala	anything, something	baqo th ^h in
agile	kahša	anyway, still	kihla?
ago	=hqow	any old way, haphazardly	cael
a while ago	hu?ul	apple	ya?pálka

arm, wing, branch	ʔiša·	basket	šeʔeʔ
armpit	nahmomo	baby __, cradle __	cuhse
arrow	hiśu·	coarse-woven burden	_ buhqhal
ashes	ʔinoqoʔ	close-woven burden	_ moʔoʔ
at, by, in, with	=wi, =li	three-stick coiled	_ chitū·
aunt	See father's sister	boat-shaped	_ baʔśuyʔ, haʔtuʔ
	and mother's sister	mortar	_ qolo·
automobile	má·kina, yuʔdúl qhayamʔ	sifting	_ naʔsu
awake	madu	shallow tray	_ naqolo
ax	tupú·lu	work tray	_ šamʔ
		bat (animal)	qahca tinaʔna
baby	nata qáwi, ná·na	beads	
back (of body)	bačo·	of clamshell	kuhnu
bad	piśudu	of magnesite	na·mulí
bag, sack	mišukh	seed beads	walehóljo
ball	pʰiʔko	beans	yihó·l
bank, cliff	ʔamahchili	bear (animal)	butaqa
bank (undercut)	šeʔpétmo	brown bear	mima
bar, rod (of metal)	wá·ra	human bear	khuy
bare, nude	qahqo	beard	hasíme
bare, without	laʔka	beautiful	číškan
bark (of tree)	qahwa·	bed, floor	cahti
barrel	warí·i	bee, bumble-	cehey
barren, sterile	haʔdas	small species	holómʔlo

beets	sama k'is	blossom	ci' do
behind	'anaw, 'ana	blouse	lewí·ta
belly, abdomen	'uhqha	blue, green	šaqha·la
bent, crooked	qo't'i	bluebird	šahphénta
beside	mala·, sama·	board, plank	táp ^h la
between	ká'li	boat; cattail	baco·
beware (interjection)	'ini·	steambōat	wapó·r
big, large		bone; strong	'ihya·
of one	baht ^h e	funny bone	ša·t'i
of several	'ah ^h iy	bony, skinny	ka·tu
bird	ših ^h ta	book, paper	kalikak ^h
bit (of money)	=riya·l	boots	wotí·n
two bits	q ^h o riya·l	both, both sides	q ^h owal
six bits	lanhča riya·l	bottle	woté·ya
bitter	caha	bottom, rear	sili
black	k'ili	bow, gun	šihmi
blackberry	ťi'bahqay	box	kahó·n
blackbird	čám'čata	brains	ho'to kólom?
blacksmith	'ere·ru	branch of tree	q ^h ale 'iša·
bland	paya, sihqal	bravo, exclamation of approval	
blanket	'atiyá·la	given at a dance	ho·, ho·w
rabbit skin	'ihš'i	bread	cuhni·
blind	mathi·	breast, mother's milk	ši' do
blister (from heat)	mopoš	breath vapor	ha't ^h o
blister (from pressure)	qapoš	brick	pé·chka
blood	balay	bridge	puwénta

brittle, crisp	ču?bu	buckeye nuts	bahša
broom	skó·wa, ?iskó·wa	grounds	khu?ča?
brother, older		soaked grounds	qa?č'em?
my or our (informal)	ki·kin?	strained and soaked	dihsa
my or our (formal)	?a·kin?	bulb, potato	hi?bu
your	miki	Brodiaea laxa	hi?bú?la
his, her or their	miyá·ki	Calochortus sp.	sikhóló?lo
his (etc.) own	maki	Other kinds include	bimu·, huhaba
brother, younger		kúy?bu, koyó?yo, qósá?bu,	withi?.
my or our	kun?	bulging (of belly)	la?ča
your yr. sibling	mičiki	bull	tó·ro
his, her or their	miyá·čiki	bullet	wá·la, šiimi qáhca
his (etc.) own	mačiki	burr (spiny)	phač'e
brother-in-law (sister's husband)		burro	wú·ru
my or our	makon?	butter	mantekí·ya
your	mikon?	butterfly	ša?da?
his, her or their	miyá·kon?	swallowtail	sultné·t'hey?
his (etc.) own	makon?	buttocks, rump	hača·, sili
brother-in-law (spouse's brother)		button	wotó·n
my	mahan?, maha·kin?	by, at, in, with	=wi, =li
your	mihan?, miha·		
his or her	miyá·han?, miyá·ha·	cabbage	kó·les
his or her own	mahan?, maha·	cake	hičo· cúhni·
brush, bushes	hahse	calf (animal)	wese·ru
brush (scrubbing _)	cučuqa?	calf (of leg)	?ahp'he?
bucket	harí·ya	candle	wé·la

cane	waʔali	chimney	cimné·ya
canteloupe	meló·n	chin	hasihke
canvas	pá·rus	soft underpart	qakho
cap (with visor)	kacú·ce	chipmunk	baʔsí·mʔsí
car	má·kina	chiton, Chinese slipper	ʔimu·
card deck	wará·ha	small species	qate·
carrot	chaʔbu	chub (fish)	mohtʰihša
cartilage	lawo·	cigar	pú·ru
cat	kúška	clam	kú·ta
cattail, boat	baco·	large species	halati
cattle	kúlweth	clay	maṭqha
celibate	cáphya	clear (of weather)	qali
cent	sentá·w	clear, transparent	ṭhali
chain	kare·na	cliff	ʔamahhili
chamise	bahqhamʔ	seacliff	qhasiṭil
chapparal	seʔe	cloth, clothes	kata
cheek, jowls	qapa	old Indian style	ʔihši
cheek (inside)	ʔahasóyo	cloud	qhaba·
cheekbone	cakáʔna	clover, greens	ʔchso
cheese	ké·su	kinds are	boho·, ccoma·, phaʔámʔso
chest (of body)	kunu		sibu·ta, siṭabá·tiʔ, šoʔlóʔlo,
chick (of chicken)	šiwʔši		and yuhphil
chicken	kayi·na	clown (in Indian ceremony)	yú·kaš
chief (man)	nohphonóhpno	(in circus)	payá·su
chief (woman)	baʔáphthe	coat	kapú·ta
child	naṭa	cocoon, cocoon rattle	pašikóyoʔyo

cod (red) šaqá·qay?
 coffee kafé·y
 coffee pot kapité·ra
 cold qahsil
 colt potrí·yu
 comb pénya
 concave, hollowed out kolo·lo
 condor ?ihsul
 constricted, narrowed kí·di
 cook, chef kuliné·ru
 cork, stopper tapó·n
 cormorant, shag qhayu·
 corn má·yiš
 corral korá·l
 cottonwood tree puhláp^hlaw
 cow wá·ka
 coyote duwi
 crab hiki·
 crackers kaye·ta
 cracklings cicaró·n
 cradle basket, nest kuhse
 cream bush, Holodiscus cu?ta
 creek, river, stream bi?da
 crevice, long crack kaká·t^ha?
 cricket t^ho?ó·koy?
 Jerusalem _ wi?si

crippled nanu·, bano
 crooked čačil, šači?
 crotch ciht^hiči
 cross (Christian) ?aya·yo
 cross-eyed ca·ne
 crow ?á·la
 crumbs, small pieces hi?čili
 crybaby-like sa?ta
 cup, tin cup há·ro
 custom, way ta·wi

dance, song qo?o

Feather Dance movements are

to·to, ho?siya, di?čan?, lik^hoti?

A few of the other dances are

lehú·ye, šukkin, ca·ne, lu·lumú?

qo?o, lamé·sa qo?o, šina· báht^he

daughter

my or our p^hánkin?

your mihp^hánki

his, her or their miyá·p^hánki

his (etc.) own mahp^hánki

daughter-in-law

my or our ma·taya?

your mi?on?

his, her or their miyá·?on?

his (etc.) own ma?on?

day	maci	driftwood pile	q ^h abánhay
the following day	ʔamhul	drill, brace and bit	ware·na
in the old days	duweni	dry brush	háyhcha
dead person	p ^h uši	duck	q ^h ayal
deaf	ma·ku	dust	ʔino
debt, owing	siʔba	eagle	kilakh ^h
deer, meat	bihše	ear	šima
deer-head disguise	načolol	early, first	wa·yi
depression, hollow	kolo·lo	earth, land, world, dirt	ʔama·
design, writing	cuhti	east	wišali
dew	ʔik ^h ey	easy	sine·
diaper	taph ^h lá·ku	edge	pušu·
dice (Indian style)	mulayʔ	eel	
different, other	hadu·	ocean species	šaq ^a ·
dimple	tolo·lo	river species	khómkh ^h olo
dirt, land, world	ʔama·	egg	hičo·
dirty, nasty	šaʔša	eight	khomhca
dishes	cá·ška	eighteen	simhma ná·sibo
doe, female deer	mat ^h ey	eighty	q ^h ohay
dog	hayu	elbow	q ^h ohsa
dollar, money	pé·su	elderberry	t ^h eq ^h ále
door	hóhwa	eleven	ná·nča
dove	ma·yu	elk	q ^h asi·si
down, downstream	bida·	elsewhere	šiba·
dreamer, prophet	yomta	empty	q ^h ata·
dress (of a woman)	taq ^h ma		

end (of a story)	méʔp ^{hi} , méhp ^{hi}	father
enemy	cuhma	my or our (formal) ʔa·penʔ
even, matched	kučá·ha	your meʔe
evening	duwéʔli	his, her or their miyá·me
every	miʔda	his (etc.) own maʔe
evilly, hatefully	nisin	father-in-law
excrement	ʔahp ^{ha}	my or our ʔileyaʔ
expert	=ša·, =šan	your miba·
eye	huʔuy	his, her or their miyá·ba·
eyeball	huʔú· q ^{ha} ʔbe	his (etc.) own maba·
corner of eye	huʔú· ʔuyati	father's father
eyebrow, eyelash	huʔú· sime	my or our (informal) ba·banʔ
eyelid	huʔú· ʔiʔda	my or our (formal) ba·ʔenʔ
pupil	huʔú· ʔihta	your mibaš
socket	huʔú· k ^o lomʔ	his, her or their miyá·baš
tears	ʔú·q ^{ha}	his (etc.) own mabaš
before one's eyes	huʔú· tol	father's mother
face	huʔú·mo	my or our (informal) ma·manʔ
failing, dying, thin	q ^{ha} ʔci	my or our (formal) ma·ʔenʔ
family, tribe, race, nation	nohp ^{ho}	your mimaš
far, distant	bahcil	his, her or their miyá·maš
fart	ʔip ^{he} ·	his (etc.) own mamaš
fast, swift	šahya	father's older brother
fat	ʔihp ^{huy}	All forms are the same as for
father		father's father.
	my or our (informal)	pe·penʔ

father's sister		fern	mo'o'da
my or our (informal)	mu'mun?	Woodwardia	qahp ^h a
my or our (formal)	mu'sen?	few, little	bi'koy
your	mimus'	field, opening	qahqo
his, her or their	miyá'mus'	fifteen	simhma
his (etc.) own	mamus'	fifty	šoťómhma
father's younger brother		file (tool)	li'ma
my or our	cikin?	fin (of fish)	sihta
your	mice'ki	fir (Douglas)	qhawam?
his, her or their	miyá'ciki	fire, light, hot	'oho
his (etc.) own	mace'ki	firetender	mame'ta
fault	kú'lpa	first, leading	wa'yi
fawn, young deer	nuhwa?	fish	'ahša
feast, picnic	ma'áhcoma	cabazon	šinabóto'ťo
feather		hardmouth	háskhun
body feather	'iht ^h e	perch (ocean)	kahka?
large feather	hi'i	rockfish	qha'besiťam'ťa
largest quills	k ^h i'sun	salmon	maq ^h a
topknot	k ^h eya	salmon (hookbill)	ba'ka?
feather headdress	masala	surf fish	duwéhša
feather head ornament	koce'ma	trout	le'wen
feather skirt	'ešéddu	trout (sea)	maťa'ša
feather sorcerer	walé'pu	fishbone	hi'ci
female	'ima'ta	fishhook	'éq ^h še
fence	'ukulú'ta	double pronged	cicaq ^h

fish net	waya?	forty	kuhay
fish trap	haqo'	four	mihca
fisher (animal)	silil	fourteen	simhmašon
five	tuħšo	fox	haqaw
flag	wanté'ra	friend	
flank (of body)	ʔuhqháhnama?	my or our	kaṭhin?
flat	sihla	your	miḱan?
flea	ʔimela	his, her or their	miyá'kan?
flesh	ši'wi	his (etc.) own	makan?
flicker (bird)	ko'ciya	my male friend	ka'šun?
flint	ʔama qáhca	my female friend	ka'šumen?
flour	wihtḥa	frog; tonsils	wata?
flower	ci'dom?	from, of, part of, some	=bakhe
fly (insect)	šamo'	from, away from	=ltow, =tow
foam; beer	pho'ṭa	front, in front of	hotow
fog	dahpho?	fur, coarse body hair	sime
folks	ṭakaya	fuzz, fine body hair	ʔime
food	ma'a		
foolish	tó'nto	gall	šika'na
foot	qhama	gallon	kaló'n
for the sake of	=ʔkhe	game	ʔahqa
forehead	lile	grass game	qacuhse
forest (shady)	šiyo	scoring sticks	hoya
fork, bifurcation	ṭhiwi	gill cover	kikhi
tablefork	tenetó'r	give me (interjection)	te?, de?
former	yowal, yo'yow	gizzard	winándima?

glass		grapes	ʔú·was
broken pieces	putílka	grass	qaʔdi
for drinking	wá·su	grasshopper	šahqo
gnat	huʔúyʔboʔbo, ʔúyboʔbo	gravel	ʔaʔha·
goat	ci·wo	gray (of hair)	cuʔcu
God	yaʔkhe ʔá·penʔ, duwiʔcap ^h the	grease, fat	ʔihphuy
gold	ʔó·ro	green, blue	šaqa ^h ·ia
gonorrhoea; thistle	pó·thlo	green, immature	šamoʔ
good	qoʔdi	green, very immature	šak ^h el
goose	lala	ground, land, earth	ʔama·
gooseberry	ʔilumʔ	grouse	čobóčbo
gopher	ʔalame	gum, pitch	qahwe·
grain	muhca	gums (in mouth)	hoʔoʔáya
granddaughter		gun, bow	šihmi
my or our	qh ^h ademenʔ	guts	p ^h aqóʔayʔ
your	miq ^h ademenʔ	hair (of the head)	heʔe
his, her or their	miyá·qh ^h ademenʔ	hand	cohšo
his (etc.) own	maq ^h ademenʔ	handkerchief	pá·nu
grandfather	See under father's	haphazardly	calel
father and mother's father		hard, firm, difficult	ʔahsiy
grandmother	See under mother's	harpoon, fish spear	nap ^h a·
mother and father's mother		hawk	
grandson		Cooper's	ʔholol
my or our	qh ^h adenʔ	red-tailed	čiya·
your	miq ^h ade	sharp-shinned	q ^h aʔbeq ^h aʔ
his, her or their	miyá·qh ^h ade	sparrow	likli
his (etc.) own	maq ^h ade	fish	pahcan

hazelnut, any nut	miʔdiš	hornet	haqaṭa
he	mu·kinʔ, mu·, mu	horse	kawa·yu
him	mu·kito, mul, mu·bal	hot, fire, light	ʔoho
for him, his	mu·kinʔkʰe	house	ʔahca
	mu·báʔkʰe	to or at a house	ʔaca·
where he is	mu·kitóʔna	how	heʔen
	mu·báʔna	how many, how much	beṭbu
head	hoʔto, šina·	huckleberry	šúʔnúʔnu
heart		humming bird	tule
body organ	šuhkul	humped	buhku
seat of emotions	cahno	hunchbacked	téʔne
heaven	qali ʔáma·	hundred	=se·ntu
heavy	mihsaʔ	100	ku sé·ntu
hello	camá·y	200	qʰo sé·ntu
here		husband	hiʔbaya, tʰaʔkinʔ
visible	be·li		See under spouse.
not visible	be·	I	ʔa·, ʔa
place like here	beṭi	me	to·, to
here, take this (interj.)	yo	for me, mine	kʰe
heron (great blue _)	qʰawáʔla	ice, snow	ʔihyu·
hip	ʔohcómhya	imitation, pretended	=yihe
hoe	saló·n	in, at, with	=wi, =li
hole	ʔimo	Indian, person	ʔacaʔ
honey	miyé·l, coʔo miye·i	Indian way	ʔacaʔ tá·wi
hoop, wheel	pili·li	individualistic	paya·ma
horn, antler	haʔa	inopportunately	mayiʔ

intelligent	te'ye	knee	moqho'
intestines	phaqótay'	knife	qahca
iris	siwita	hunting	_ punyá'l
iron, metal, nail	cawikh	pocket	_ nawá'ha
isopod	qhabúkhu'khu	knot (in wood)	mut'hu'
it, that			
subject	mu', mu	lake, pond; slick	qha'to
object	mul	lame	nanu'
		land, earth, ground	'ama'
jacket	calé'ka	larva	'icho'
jaw	qa'basáhya	late	phalaw
jay		leaf	
scrub	sayi	green	_ šihpha
Steller's	sawala	dead	_ si'tal
jerkey, dried meat	nuhkukh	leather	kuwe'ru
jowls	qapa	left (side)	thawil
just, only	soh	leg	šahku
		level (of ground)	kiya'ci
Kashaya	kahšá'ya	light, bright, hot, fire	'oho
kelp	chanama	light (weight)	pu'ša
kelp bail float	čohto	light-colored, pastel	qhada'
key	yá'we	like, similar, rather	=min
kidney	lu'lu	limber	le'we
killdeer (bird)	duwé'tili	limp, soft	lawo'
king	ré'y	limpet	súphi'
kitchen	kusi'na	lion	simewa

lips	hašf'ɔda	lupine	qálqasa
litter, stretcher	caṭha	lying, untruthful	háṭhko
little, small	qawi		
a little more	=kiwi?	madrone	kaba?
liver (cf body)	cahla.	magnesite	'ipho.
living	šimun	beads	na'muli
lizard	mut ^h u·nu	main, chief	hiḱadedu
mountain _	konhóm ^h u·nu	male, man, husband	hi'baya
western skink	šibilá'la	man	hi'baya, 'aca?
locked	kilu·ca	young man	qawiya
log	musu.	manroot (plant)	beheṭá·ṭa
hollow _	mu·súl ^h mo	many, much	bat ^h e.
lonesome	'ama dúhkal	manzanita	
long, tall		berry	bahqay
of one thing	'ahqol	bush	qaye qhále
of several things	'aqolay	species	naya
loose, not tight	qa'boy	maple (big-leaf species)	qalam?
loose, free-flowing	khuyu	marbles	kató·te.
loop (in a rope)	mawim?	mare	yé·wa
louse		marrow	lip ^h uyhya
head _	'ahci	matches	pó·spara
body _	biteš	material (for clothes)	má·nta
lucky	ša'qa	mattress	ká·ma
lump, clod	qhana?	maybe	hla·li, cu'dún 'thin
lump (on body)	mohq ^h o	me	See under I.
lungs	šot'	mean, ill-tempered	hi'bay

meat, deer	bihše	mortar rock	q ^h ana
medicine	wenu	mosquito	kó·tay?
melon, canteloupe	meló·n	moss	qoci
meshed	sali	mother	
metal, iron, nail	cawik ^h	my or our (informal)	te·then?
middle	dile	my or our (formal)	ʔa·then?
mildewed	kówiš	your	miht ^{he}
mile	=mi·ya	his, her or their	miyá·t ^{he}
one mile	ku mi·ya	his (etc.) own	maht ^{he}
two miles	q ^h o mi·ya	mother-in-law	
milk	molókkó	my or our	t ^l ileya?
millipede	mach ^h i·ti·ʔti	your	miša·
mine	See under I	his, her or their	miyá·ša·
mirror	ʔispé·ho	his (etc.) own	maša·
mist over a river	bi·ʔdakom?	mother's brother	
mistletoe	q ^o phina	my or our (informal)	tu·tun?
mole (animal)	q ^h a·wa?	my or our (formal)	cu·šen?
mole (on the skin)	qalaphu	your	micus'
money, dollar	pé·su	his, her or their	miyá·cus'
monkey	maka·ka	his (etc.) own	macus'
month	q ^o ala·šal	mother's father	
moon	q ^o ala·ša	my or our (informal)	ta·tan?
more	ʔanaw, ʔana·, ʔana	my or our (formal)	ca·šen?
more than one	ku ʔánaw	your	micas'
more and more	ʔan	his, her or their	miyá·caš
morning	ʔama cúwe	his (etc.) own	macas'

mother's mother		mud	maṭqha
my or our (informal)	ka·kanʔ	mule	múlla
my or our (formal)	qa·śenʔ	mush, gruel	.
your	miqas'	acorn	_ tʰoʔo
his, her or their	miyá·qaś	wheat	_ ká·ša
his (etc.) own	maqas'	mushroom	hiće·
mother's older sister		oyster	_ šici
my or our (informal)	šu·šunʔ	puffball	ʔama qála·ša hiće·
my or our (formal)	šu·śenʔ	hedgehog	čalal
your	mišus'	mussel	noʔo
his, her or their	miyá·šus'	mustard (plant)	kulucícca
his (etc.) own	mašus'	my	kʰe See under I.
mother's younger sister		nail, iron, metal	cawikh ^h
my or our	šikinʔ	nail (of finger or toe)	heć
your	miše·ki	nauseating	kuʔya
his, her or their	miyá·šiki	navel	ʔohqomo
his(etc.) own	maše·ki	near, close	siʔbal
mountain, hill	doṇo	neck	mihya
uphill	doṇo·	needle	ya·su
mountain lion	yahmoʔ	nephew	cuṭkinʔ, šuṭkinʔ
mouse	šoqoʔ	nest, cradle	cuhse
western harvest	_ qahcáʔta	net, web	su·le
white-footed	_ hophúne	net for deer or rabbits	ʔiyeʔ
mouth	ʔaha	net for fish	wayaʔ
much, many	baṭʰe·	net (gill _)	yémhṭʰe
mucus (nasal)	ʔilasu	nettle	ʔohomʔ

new, young	šiwey	old (of living things)	duyam?
newt, water dog	pašikúwa?la	old (of inanimates)	t ^h u?ul
niece	cu?kimen?, šu?kimen?	old, worn-out	t ⁱ le
night	duwe	on	=tol
overnight	q ^h a?a	on that	mil
nine	ca?cho	on this	bil
nineteen	camhmašon	on the top	wina?
no	da?	once	ku?yi.
north	cuhula	one	hku, ku
nose	?ila	onion	q ^h a?ba?
not	=thin	only, entirely	ma?yul
now	t ^o	only, just, merely	soh
nowadays	t ^o qan ?bak ^h e	oozing	ša?ba
right now	ma?ú ?t ^o	oozing from meat	so?ol
now, this time	ma?u	open, unobstructed	kuhla
nut	mi?diš	or, and	=he?
oak		orange	nará?ha
live oak	ša?cam?	ordinary, not supernatural	šila
tan oak	cíšq ^h ale	orirole	cahta?
See also under acorn.		osprey	pahcan
oak ball	polo?ša	other, else, different	hadu
occiput	ch ^a ?ya	otter	wehke
ocean	q ^h amos?	ouch (interjection)	?ay
octopus	pihšil	our	ya?k ^h e See under we.
OK, all right (interjection)	yow	outside	?uhwa?

owing, indebted, debt	si [?] ba	pepperwood, California bay	
owl		tree	behem [?]
great horned	muhtutu	nut	behe
screech	da [?] to [?] to	nut flesh	ha [?]
oxen	wé [?] ye	peppy, energetic	mohzi
		perhaps	hla [?] li, la [?] li
paddle, oar	phali [?] li	person	?aca [?] , =ya [?] , =?cay [?]
paddle, mush-stirrer	balha	pestle	duhkul
pain, disease	duht [?] hal	phlegm	hu [?] kulu
palm of hand	cohšobóq [?] h [?] olo	pick (tool)	pí [?] ku
pan	wanté [?] ha	pickled, preserved	šulú [?] na
frying _	sarté [?] n, satté [?] n	pie	pasté [?] l
panther, mountain lion	yahmo [?]	pig	koci [?] na
paper, book	kalikak [?] h	pigeon	ta [?] ba [?] ta
parent-in-law of one's own child		pine	
my or our	can [?]	Bishop _	khunum [?]
your	mican [?]	sugar _	cuye qh [?] ále
his, her or their	miyá [?] can [?]	sugar pinecone	cuye [?]
his (etc.) own	macan [?]	pinole	yuhu
path, trail, road	hi [?] da	pipe	pí [?] pa
patterned	ko [?] yi	Indian type	lu [?] cáq [?] h [?] be
pears	pé [?] ras	pipe, tubing	lo [?] lo
pelican	qh [?] áyh [?] ch [?] i	pistol, handgun	pistó [?] la
penis	?ihsa	pitiful	ši [?] báth [?] yaw
people	nohp [?] ho, =yach [?] ma	pitch, gum	qahwe [?]
pepper	pimiyénta	pitcher	piché [?] l

plain, evident	qahqo	private parts	ʔama béʔca
plant (of any kind); tree	qhale	prophet, dreamer	yomta
please (interjection)	yuk ^h	prune, peppernut flesh	hať
Pleiades	k ^h uʔcaʔ	puberty restrictions	ʔamaťi
plover (semipalmated)	qhapiliʔli	pulley	tá·li
plow	ʔala·lo	purposely, on purpose	mahtaqañ
plural	=ay, =yya	purse, sewing bag	boʔomʔ
pocket	wó·lsa	pyre (funeral); week	capa
point, tip	puʔšul	quail	
poison	paši·	valley	šaqa·qa
poison oak	ma·ťi·ho	mountain	ćica·ca
poisonous (of shellfish)	k ^h ušuʔ	chick	muluʔ
poker (for fire)	ʔihšuʔ	quilt	ćoʔqho
pole	heleʔ		
center	háph ^h he	rabbit	
poor	pó·re, ši·báth ^h yaw	brush	_, cottontail numi
popliteal, back of knee	qoht ^h o	jack-	ʔama·la
possessions (personal)	matiléʔya	raccoon	qhaʔdus
potato	hiʔbu	racquet, hockey stick	kópisiʔ
See also under bulb.		rain	ʔihche
pound (weight)	lí·wra	ranch	rá·ncu
powder (for gun)	pólwara	rancid	qhaʔca
powdery mold, must	sahwil	rank (smell or taste)	siko·
pregnant	wini	raspberry	bá·škhoť
pretty, beautiful	ćiškan	rattlesnake	muht ^h i
prisoner, convict	pele·su	raven	qhaʔay

razor (straight)	nawahé·ra	rope, cord, string	
ready, let's go (interj.)	yohwey	general term	sulema?
real, really, true	ʔihmi	of large diameter	cikó·te
rear, bottom	sili	bale rope	pínka
red	kís	rose (flower)	badúʔden?
redbud	háyhṭa	rough, bumpy	cohso
redwood	qásil	rough, not smooth	chada?
reed	śiwiš	round	
repeatedly	wáyʔcín	circular, wheel, hoop	pili·li
rhododendron	bića?	spherical	polo·lo
rib	misa?	roundhouse, dance house	ma?ca
ribbon	listó·n	row, in a row	sú·lku, sú·rku
rice	ʔaró·s	rudder	timó·n
rich	ri·ku	ruffled	cuhcha
riffle (in a stream)	ʔasu·	rush (plant)	ci?ba
right (side)	hodotow	sack, bag	mišuk ^h
right, righteous, just	katati	sack of deerskin	paken
right away	ʔanawi, kuyala	saddle	si·ya
ring (for finger)	ʔaní·yu	salal	košć?šo
river, stream, creek	bi?da	salamander	šiyomáhcom?
road, path, trail	hi?da	salmon	
robin	si·tótṭo	general term	maqha
rock, stone	qha?be	hookbill	ba?ka?
roe, edible fish eggs	chibu?	salmonberry	qhoṭo
rooster	ká·yu	salt	ta?qo
root	ʔihqho?	salted, pickled	šulú·na

sand	miṭaʔ	self : himself, herself, itself	
saw (tool)	serú·cu	subject	ti, ti·
scab	cihchi	object	tito
scales (of fish)	píʔye	benefact	tiʔkʰe
scar, cicatrix	ṭilaš	to oneself	nihin
scarf, kerchief	korowá·te	by oneself	yuʔdul
of silk	maská·ia	selves : themselves	
scattered, dispersed	čakali	subject	tiyaʔ
scaup (bird)	qʰačókoʔko	object	tiyá·col
scissors	no·šicca	benefact	tiyá·coʔkʰe
scoop, wooden spoon	pisiʔ	semen	mahna
sea	qʰamosʔ	separate, apart	máyʔma
sea anemone	sihmuʔ	serves you right (interj.)	tuyyu
seagull	kihša	seven	lanhkʰo
seal	qʰabihše, sohoj	seventeen	simhma ná·qʰo
sea lion	qʰabútaqa	shallow	kate, wina·
sea urchin	qʰa·ṭa	shawl	tá·palo
seaweed		she	manʔ
any edible kind	ʔoṭʰonc	her	ma·dal
sea palm	qaye	for her, hers	ma·dáʔkʰe
kelp	čʰanama	where she is	ma·dáʔna
waste on beach	qʰačihpha	sheep	yama·ni
sedge	ʔachimʔ	sheet (for bed)	sá·wana
seed	semi·ya	shelf	tapé·sa
grass seed spike	naʔqa	shell	hiʔqata

shell, purple olive	_	puhšiy	sister-in-law (brother's wife)	
sheriff, police	kálte		my or our	matá·men?
shin (of leg)	lip ^{hu} ·		your	mimata
shoes	sapá·tu		his, her or their	miyá·mata
shooting star (flower)	bišiši		his (etc.) own	mamata
short	biʔte		sister-in-law (spouse's sister)	
short, not long enough	bikoš		my	maha·men?
shoulder	šuwa·		your	miha·, miha·men?
shoulder blade	bahkal		his, her	miyá·ha·,
shovel	pá·la			or miyá·ha·men?
sickly	kánas		his (etc.) own	maha·, maha·men?
side	=tow		six	lanhca
sinew, gristle, tendon	ʔima		sixteen	simhma ná·nca
singer	ʔihminʔcay?		sixty	simák ^h cidu
single, unmarried	kawada		skin	šíʔda
sister, older			skinny	butu?
	my or our	dikin?	skirt	ná·waš
	your	mide·ki	skunk	
	his, her or their	miyá·diki	striped	nup ^{he} ·
	his (etc.) own	made·ki	spotted	bašiši
sister, younger			sky	qaliqháʔbe
	my or our	šomen?	slanted, tipped	čewe?
	your yr. sibling	miʔiki	sleep	sima
	his, her or their	miyá·ʔiki	slime	kuʔles
	his (etc.) own	maʔiki	slingshot	mehšen

slow baʔta
 slug (snail) paʔla·
 small, little qawi
 smelt (fish) hánta
 smoke hosa
 smokehole hopómpo
 smooth, slick šaluʔ
 snail, turban _ šuqha·
 snake musa·la
 gopher _ šuṭi
 garter _ qhaboʔ
 king _ hodidu
 rattle- muhthi
 water _ cumáʔšuqá·qayʔ
 Longsnake musa·láhqol
 sneak (person) šulehénta
 snout haʔbo
 snow, ice ʔihyu·
 snowberry bahqomʔ
 soap hawó·n
 soaproot haʔamʔ
 socks cú·ki
 soft boṭʔ
 some, a few kukan
 some, part of =bakhe
 some of that mílʔbakhe
 some of this bílʔbakhe

son
 my or our phakinʔ
 your mipha·ki
 his, her or their miyá·phaki
 his (etc.) own mapha·ki
 son-in-law
 my or our hiʔbayáyaʔ
 your mihceye
 his, her or their miyá·ceye
 his (etc.) own mahceye
 song, dance qóʔo
 man's song type weṭe
 woman's song type tuwe
 sobn hiʔlawʔ
 soot casáhwil
 sore, infected spot cihsi
 sore-muscled, stiff kóʔno
 sour mošʔ
 south ʔašo·, ʔašol
 speech, language, words cahno
 spice bush šune
 spider ʔicha·
 wolf _ cohtʔoʔ
 spine bačóhya·
 spit, saliva ʔihkheʔ
 spleen mate·
 spooky ʔama kúle·

spoon	ló·ška	stopper, cork	tapó·n
spotted	phoʔko	store, shop	té·nta
spouse	See also husband, wife	storekeeper	tenté·ru
your	miʔdaqhanʔ	stove	stú·fa
his or her	miyá·daqhanʔ	straight	yala
his or her own	maʔdaqhanʔ	strawberry	qhámʔsudu
spur	spé·la, ʔispé·la	stream, creek, river	biʔda
squash, pumpkin	kaliwá·sa	string, rope, cord	sulemaʔ
squat, short and stocky	čaʔtʰa	strong; bone	ʔihya·
squirrel		stump (of tree)	moʔqoš
western grey	cumaʔ	sucker (fish)	tʰoyo
ground	mámkolo	suddenly	phiʔtan
stakes (in gambling)	kamhse	sugar	túyʔtu
star	qhá·mosʔ	sugar pinecone	cuye·
starfish	qhachúli·na·tʰayʔtʰa	sun, clock	haʔda
steer	nowí·yu	sunflower	biye·ye
stem (of plant)	sama	supernatural power, spirit	weya
sterile, barren	haʔdas	swallow (bird)	qalala
stick, wood	ʔahay	sweet	túlse
prying _	qhawáʔni	symphysis	phiʔemʔte
walking _	waʔali	syrup	miyé·l
still, anyway	kihlaʔ		
still, yet	ʔoʔ	table	lamé·sa
stomach	čoqo·	taboo, dangerous	ko·ko
stone, rock	qhaʔbe	birth restrictions	qawíʔlayʔ
stooped	buhlu	girl's puberty taboo	ʔamaʔi

tadpole	kotolo	they	ma'ca?
tail	hiba'	them	ma'cal
tall, long		their, for them	ma'cá'khe
of one	'ahqol	thick (of liquid)	qho'ťo
of several	'aqolay	thimbleberry	
tame	má'nsu	berry	hém'qolo
tea	cá'yo	bush	qot'ho'lo
teakettle	cáynikh	thin, watery	qha?
tears	'ú'qha	thing	'ama', 'ama
temporarily	mahc ^{ha} , bahle?, bahya	thirteen	ná'sibo
ten	ćašoťo	thirty	lanhcámhma
tent	ká'rpahca	thirty-five	lanhk ^h ómhma
tepid, lukewarm	kíye	this, these	
testicle	yoqo'	subject	ma'u
thank you (interjection)	yahwi	object	ma'al
that, those		like this, thus	ne'en, 'en
visible, subject	ha'u	thistle; gonorrhoea	pó'thlo
visible, object	ha'al	thorn	hi'ťi'
not visible, subj.	mu', mu	thoughtless, careless	hašá'yol
not visible, obj.	mul	thrasher (bird)	nayak ^h úlu'lu
like that, thus	men	thread	'í'lo
then	'ul	three	sibo
there		throat	mawá'la
visible place	mi'li	through	duwal
not visible	mi'	thrush, mountain robin	'usuwa
yonder	we'ey	thunder	ma'kala
place like there	meťi		

thus, so		tonight	bidúwe
like that, that way	men	tooth	hoʔo
like this	neʔen, ʔen	decayed _	hoʔósp ^h a
tick (insect)	ʔaʔla	top, crest	šinamʔt ^h e
blood-filled _	chípu·pu	top (toy)	wiyi
time, occasion, season	meʔ	tortilla	toltí·ya
fall, acorn season	biʔdu meʔ	towards	=tolh ^h aʔ
then, at that time	mi·meʔ	towel	towá·ya
this time, next time	bet	towhee (bird)	
time, number of instances	-·yi, -yi	brown _	ʔih ^s ílhla
one time, once	ku·yi	rufous-sided	ʔowíʔna
two times, twice	q ^h o·yi	town	péwlo
how many times	bet ^h buyi	toyon	budu
time, hour	šoʔk ^h ow	trail, path, road	hiʔda
tiny	qapúʔs ^h un	trap	tarámpa
tip, point	puʔšul	tree, plant	q ^h ale
toad	mašánhq ^h oʔi	trillium	silomʔ
toadstool	baʔa	trough (watering_)	kanó·wa
tobacco	ka·wa	trout	le·wen
today	bimáci	true, real, really	ʔihmi
toes	q ^h amá ʔbamʔ	tub (wash_)	tí·na
together	čal, kutol	tube	šošo
tomato	tomá·te	tuberculosis, bad cough	tose
tomorrow	biʔámhul	tufted	sihp ^h u
tongue	ha·ba	tumpline	chí·lan
of wagon	timć·n	tumor	luye·, bayaʔ

turkey	waholó·te	vinegar	winá·kre
turnip	ʔalí·tʰka	visible, in plain sight	
turtle	qʰawina	phíkati, baṭʰémʔda	
twelve	ná·qʰo	voice	mihya qʰáma
twenty	camhma	vulture (turkey _)	cuhchi
twenty-five	ṭuhšómhma		
twilight	ʔahšiyán	wagon	kare·ta
twins	ʔuya	waist	kíwili
two	qʰo·	warm	hoṭʰ
		wart	kúsúnhtʰo
ugly	piškudu	wasp	muʔsíkiti
umbilical cord	ʔohqo	water	ʔahqʰa
unable to do	naʔbáyʔdu	watermelon	santi·ya
uncle	See under father's	way, custom, manner	ta·wi
	brother and mother's brother.	we	ya
under	ʔiyow, yow	us	yal
unlucky	phaʔša	our, for us	yaʔkʰe
up, into the air	qali·, qalil	where we are	yaʔna
up along a surface	wiša·, wišal	weak	ló·ho, šawaʔ
unripe	šamoʔ	weasel	qʰalʔša
urine	šoʔoʔ	wedding gift exchange	dimo
us	yal See we.	wedge	kúnya
		week; pyre	capa
vagina	kuhtu	weir, litter	caṭʰa
various	haʔdíʔdi	werebear, human bear	kʰuy
vest	šili·ti	west	mihila

wet	q ^h onom?	whole, entire	ku?mu
whale	pú·šu	wife (my)	?ima·ta, t ^h a?men?
what	baq ^o	See under spouse.	
What do you want? (interj.)	há·y	wigglers, mosquito larvae	háy?ko
wheat	šinicca	wildcat	dolom?
wheel, hoop, circle	pili·li	wilderness, woods (in or to)	kulu·
whelk	q ^h akú ^h · ^h u· ^h tu	willow	
when	bute·	red _	cu ^h ta·
where		white _	šék ^h lay?
whereabouts, visible	hu?u	wind	?ihya
place not visible	he?ey	window	wentá·na
like what place	he?beti	windpipe	kuyu
which, which one	he?el	wine	wi·nu
while		wing, arm	?iša·
a while ago	hu?ul	winter	q ^h osa·
for a long while	cila	with (a tool); at, in	=wi, =li
whip (rawhide)	ciriyó·n	with, in possession of	=q ^o
whirlwind	tuluš	with, accompanying	cohto
whistle (instrument)	libu·	without, not possessing	=c ^h o?
white	qahle	without, apart from	=c ^h u?li
whiteman	p ^h alá?cay?	woman, female, wife	?ima·ta
who (singular)	ciba·	young woman	našoya
whom	cibal	childless woman	qa·šen?
for whom, whose	cibá?k ^h e	wood, stick, pole	?ahay
who (plural)	citay	firewood	cinháy
whom	cita·yacol	woodpecker (acorn _)	kata?
for whom, whose	cita·yacó?k ^h e	woodrat	mihyo?

word, speech cahno
 world, land, ground ?ama.
 worm (earth-) bila
 wormwood qa?phula
 wound, scar qati
 wrenit mi?dištiti
 wrinkled sutu
 writing, design cuhti
 wyethia, mule ears chalam?

year mal

yellow qhala?

yellowjacket co?o

yes hú??

yesterday duwe?

yet, still ?o?

you (singular)

vocative, Hey you!	nihna
subject	ma
object (of or to)	mito
for you, your	mi?khe
where you are	mitó?na

you (plural)

subject	maya
object (of or to)	mayal
for you, your	mayá?khe
where you are	mayá?na

young, little qawi

young, new, fresh šiwey

young, innocent ?u?ti

young man qawiya

young woman našoya

to go, to walk

English	One	Two or three	Several together	Several separately
start to go, leave	cohto?	da·bíchqaw	phila?	hayomí·bí?
go along (in one direction)	wa·du	daćqaw	phila?	hayóhma?
go here and there, wander	wan?wadu	daćwáćqaw	philáthmu?	hayom?
go far away	wa·du?	da·ćíchqaw	phila·ći?	hayóhmaći?
go down	walaw	daláhqaw	philalaw	hayóhmalaw
go down off of	walá·me?	dalá·mećqaw	philalá·me?	hayóhmala·me?
come up	wolo?	dalóhqaw	philolo?	hayóhmalo?
come up out of	woló·qo?	daló·qoćqaw	philoló·qo?	hayóhmalo·qo?
go up	waqa?	da·qáchqaw	philaqa?	hayóhmaqa?
come out	wo?	dahqaw	philo?	hayóhma?
go out	woqo?	da·qóćqaw	philoqo?	hayóhmaqo?
go away or out	wa?	dahqaw	phila?	hayóhma?
come in	ma?	damáhqaw	phima?	hayóhwima?
go in	ma?	damáchqaw	phima?	hayóhwima?
go back a few steps	ma·qo?	damá·qoćqaw	phimaqo?	hayóhwima·qo?
go across	maw, mam?	dámqaw	phimaw	hayóhwim?
go around to the other side	mul?	damúlqaw	phimul?	hayóhwimul?
go around all the way	mulí?	damú·licqaw	phimulí?	hayóhwimu·lí?
terminate going, arrive	ma·du?	damá·ćichqaw	phimaći?	hayóhwima·ći?

Verbs of Position

English	one on the ground	one off the ground	a group on the ground	a group off the ground
sit down	cahciw	cuma?	šučha?	šučhácmaw
be sitting	caw	cumaw	hihko?	hihkom?
lie down	miti?	mima?	baṭi?	bama?
be lying	mitiw	mimaw	baṭiw	bamaw
stand up	ṭeti·bi?	ṭeti·bi?	qohqho?	qohqho?
be standing	ṭethmaw	ṭethmaw	qohqhom?	qohqhom?
be standing on one leg (of post, etc.)	cohtow	cohtom?	qo·law	qo·lam?
to lie in a container (of several objects or a shapeless mass)	----	----	cow	com?

Verbs of Acting on Different Kinds of Objects

	one nonlong object (rock)	one long object (stick)	a bunch of any shape	a bunch or mass in a container
pick up	dihciw	be?	bi?di?	co?do?
hold	dimaw	bemaw	bi?dim?	co?dom?
carry along	didu	be·du	bide·du	codo·du
give, hand over	dihqaw	how	bi?da?	how
put, set, throw	banew	new	mihcaw	cow
throw away	dabánew	danew	damihcaw	ṭa?
carry away	di?	ba?	bida?	codo?